

## MALAKI

### *Lohiabada ese Israela ia lalokau henia noho*

<sup>1</sup> Lohiabada ese inai hereva Malaki dekenai ia henia, Malaki ese Israela taudia dekenai do ia hadibaia totona:

<sup>2</sup> Lohiabada ese iena bese dekenai ia hereva, ia gwau, “Lau ese nega daudau umui lau lalokau henia vadaeni.”

To Israela taudia idia haere, idia gwau, “Oiemu lalokau be edena bamona ai dekenai oi hedinaraia?”

Lohiabada ia haere, ia gwau, “Esau be Iakobo ena kakana lasi, a? To lau ese Iakobo mai iena tubuna taudia lau lalokau henia vadaeni.

<sup>3</sup> Bona Esau mai iena tubuna taudia lau ura henia lasi vadaeni. Lau ese Esau ena ororo gabudia lau hadikaia vadaeni, bona iena tano be uda sisia edia noho gabuna lau halaoa vadaeni.”

<sup>4</sup> Sedira Esau ena tubuna taudia, Edoma taudia, be do idia hereva, do idia gwau, “Aiemi hanua ibounai be idia hadikaia ore, to ai ese idia do ai haginidia lou.”

To Siahu Ibounai Lohiabada be do ia haere, do ia gwau, “Umui haginia lou diba, to lau ese emui hanua do lau veridia diho lou.” Bona tau-nimanima ese Edoma tanona ena ladana do idia gwauraia, “Kara dika ena tano,” bona “Lohiabada ese hanaihanai ia badu henia noho besena.”

<sup>5</sup> Israela taudia ese inai kara be edia matana dekenai do idia itaia, bona do idia gwau, “Lohiabada ena siahu be bada, iseda tano lalonai si-bona lasi, to Israela tano ena murimurinau danu!”

*Lohiabada ese hahelagaia taudia ia gwau henia*

<sup>6</sup> Sياهو Ibounai Lohiabada be hahelagaia taudia dekenai ia hereva, ia gwau, “Mero ese iena tamana ia matauraia noho, bona hesiai tauna ese iena biaguna ia matauraia noho danu. Lau be emui tamana, badina dahaka lau dekenai umui matauraia lasi? Lau be emui biaguna, badina dahaka lau dekenai umui gari lasi? Umui ese lau umui ura henia lasi noho, to lau dekenai umui henanadaia, umui gwau, ‘Edena bamona ai ese oi ai ura henia lasi?’

<sup>7</sup> “Lau ese harihari umui emui kerere umui dekenai do lau hadibaia: Lauegu boubou patana dekenai aniani mai miro danu sibona boubou totona umui atoa. Bona gabeai umui gwau, ‘Ai be edena bamona oi dekenai ai matauraia lasi?’ Inai bamona: Umui ese lauegu boubou patana umui laloa ia be anina lasi gauna, unai kara dekena amo lau dekenai umui matauraia lasi.

<sup>8</sup> “Bema boromakau, edia matana idia kepulu gaudia, be boubou totona dekenai umui mailaia neganai, inai be kerere lasi, a? Bema ubua gaudia, mai edia gorere, o mai edia bero umui henia boubou totona, inai be maoro, a? Bema emui gavana dekenai inai gau dikadia umui heni-dia gwauraia neganai, ia be umui dekenai do ia moale, a? Ia ese gau namona ta umui dekenai do ia henia, a? Lasi momokani. Sياهو Ibounai Lohiabada ia hereva inai.”

<sup>9</sup> Umui hahelagaia taudia e, umui ese Dirava umui noia, ia ese ita do ia hanamoa, bona ia ese ita do ia bogahisihisi henia totona. To ia ese umui emui guriguri do ia kamona lasi, emui boubou gaudia umui karaia kerere dainai.

<sup>10</sup> Sياهو Ibounai Lohiabada ia hereva inai: “Umui ta ese Dubu Helaga ena iduara do ia koua namo! Unai neganai lauegu boubou patana dekenai lahi do umui gabua kava lasi! Lau be umui emui kara dekenai lau moale lasi. Bona lau dekenai umui mailaia boubou gaudia be do lau abia dae lasi.

<sup>11</sup> “Tanobada ena kahana ibounai dekena amo taunimanima ese lauegu ladana idia hanamoa noho. Gabu ibounai dekenai bonana namo muramura idia gabua, bona lau dekenai boubou namodia idia henia noho. Inai taunimanima ibounai ese lau idia hanamoa noho momokani!

<sup>12</sup> To umui ese lau umui hanamoa lasi, badina umui laloa lauegu boubou patana be gau anina lasi, bona umui sibona umui ura lasi aniani be egu pata dekenai umui atoa.

<sup>13</sup> Umui gwau, ‘Ia, inai boubou henia kara dekenai ita hesiku vadaeni!’

“Umui ese lau umui negea inai! Umui ese lau dekenai inai gaudia umui henia boubou totona: Boromakau o ubua gaudia mai edia bero, bona mai edia gorere, bona aena dika gaudia danu. Umui laloa lau ese inai gaudia do lau abia dae, a? Lasi momokani.

<sup>14</sup> Lau Lohiabada lau hereva inai, koikoi tauna ese dika do ia davaria momokani. Inai bamona tauna be iena mamoe ore a edia huanai mai ena mamoe namona ta, bona lau dekenai henia totona ia gwauhamata vadaeni, to ia ese mamoe dikana ta lauegu boubou totona ia henia. Inai bamona kara be maoro lasi. Badina lau be King badana ta, bona bese idau idau ibounai ese lau dekenai idia gari henia. Lau, Sياهو Ibounai Lohiabada lau hereva inai.”

## 2

<sup>1</sup> Sياهو Ibounai Lohiabada ese hahelagaia taudia ma ia hereva henidia, ia gwau,

<sup>2</sup> “Sisiba goada umui dekenai lau henia inai: Umui ese emui kara ibounai dekena amo laegu ladana do umui hanamo. Bema egu hereva umui kamoni henia lasi neganai, dika bada herea momokani emui latanai do lau atoa, vadaeni emui gaukara davana, aniani, do idia dika momokani umui dekenai. To umui laloa egu sisiba hereva be anina lasi dainai, lau ese inai dika umui emui latanai lau atoa vadaeni.

<sup>3</sup> “Umui dainai lau ese emui natudia do lau panisidia, bona umui atoa boubou gaudia edia kukuri dekena amo emui vairana do lau dahua. Bona lau ese egu vairana dekena amo umui do lau lulua lao, boromakau edia miro atoa gabuna dekenai.

<sup>4</sup> Unai bamona lau karaia neganai, do umui diba inai oda goadana umui dekenai lau henia momokani vadaeni. Inai oda do umui badinaia, bona umui ese gwauhamata helagana, lau bona hahelagaia taudia, Levi taudia unai, ita karaia gauna, be do umui hamakohia lasi. Lau, Sياهو Ibounai Lohiabada lau hereva inai.

<sup>5</sup> “Levi danu lau karaia gwauhamata lalonai, lau gwau hahelagaia taudia ese mauri namona bona maino do idia abia. Unai bamona lau henidia, idia ese lau do idia matauraia totona. Bona edia sene tauna Levi ena mauri dinadia lalonai, hahelagaia taudia ese momokani lau idia matauraia bona gari henia.

<sup>6</sup> Idia ese taunimanima dekenai kara maoro-maoro dalana idia hadibaia. Kerere dalana idia hadibaia lasi. Idia be lau danu idia noho hebou,

mai maino bona mai kara maoromaoro danu. Bona idia ese taunimanima momo idia durua, vadaeni idia ese kara dika dekena amo idia siri.

<sup>7</sup> “Hahelagaia taudia edia gaukara be inai: Idia ese taunimanima do idia hadibaia, Dirava do idia diba momokani totona. Bona taunimanima ese idia dekenai do idia lao be namo, lauegu ura do idia diba totona. Badina hahelagaia taudia be Sياهو Ibounai Lohiabada ena hereva gwaauraia taudia.

<sup>8</sup> “To hari umui hahelagaia taudia ese dala maorona dekena amo umui raka siri vadaeni. Emui hadibaia hereva dekena amo taunimanima momo umui hakaua kerere. Umui ese Levi danu lau karaia gwauhamata umui makohia vadaeni.

<sup>9</sup> Unai dainai Israela taudia edia vairana dekenai, lau ese umui do lau hahemaraia, vadaeni idia ese umui do idia matauraia lasi. Badina be egu ura umui kamoni henia lasi, bona lauegu hereva taunimanima dekenai umui hadibaia neganai, umui ese maka tamona dekenai umui hadibaia lasi, to edia dagi ia bada o maragi hegeregerena umui hadibaia.”

*Israela taudia ese Dirava dekena amo idia raka siri*

<sup>10</sup> Ita ibounai iseda tamana be tamona, ani? Dirava tamona ese ita ia karaia vadaeni, ani? Unai be momokani dainai, badina dahaka ita ta ta iseda bamona taudia danu ita karaia gwauhamata ita makohia noho? Bona badina be dahaka Dirava ese iseda sene taudia danu ia karaia gwauhamata taravatuna be ita ese ita hadikaia noho?

<sup>11</sup> Gunaguna Iuda taudia bona Israela taudia idia gwauhamata, idia ese Dirava ena hereva do idia badinaia. To idia ese inai gwauhamata

idia makohia vadaeni. Bona Iuda taudia ese kara dikana momokani ta Ieruselema dekenai idia karaia vadaeni. Idia ese idau hahine taudia, dirava koikoi idia tomadiho henia hahine taudia, idia adavaia. Unai kara dekena amo Lohiabada ese ia lalokau henia Dubu Helaga idia hamiroa vadaeni.

<sup>12</sup> Inai bamona ia karaia tauna be Lohiabada ese Israela ena orea dekena amo do ia atoa siri be namo. Bona unai dainai unai tau ese Siahu Ibounai Lohiabada ena vairana dekenai boubou gaudia do ia mailaia lou diba lasi.

<sup>13</sup> Ma umui karaia noho kara ta lau herevalaia inai: Lohiabada ese emui boubou gaudia ia abia dae lasi dainai, umui tai momo, mai boiboibada danu. Bona emui matana ranu be Lohiabada ena boubou patana ena latanaia idia bubua diho noho.

<sup>14</sup> Bona umui ese Dirava umui nanadaia, umui gwau, “Badina dahaka aiemaia boubou gaudia oi abia dae lasi?” Ena badina korikori be inai: Lohiabada be ia diba oiemu uhau dinadia lalonai oi headava neganai, oi ese oiemu hahine oi gwauhamata henia, ia do oi rakatania lasi momokani. Inai gwauhamata oiemu adavana dekenai be Lohiabada ena vairana dekenai oi karaia. To oi ese unai gwauhamata oi makohia, oi badinaia lasi.

<sup>15</sup> Umui tau bona hahine e, umui headava neganai, Dirava ese umui emui tauanina bona emui lauma ia hakapua tamona, ani? Dirava ese inai bamona ia karaia ena anina be dahaka? Anina be inai: Umui ese natuna do umui havaraia, bona idia ese Dirava ena bese taudia do idia lao. Unai dainai umui ese do umui naria namonamo, umui headava neganai umui karaia gwauhamata do umui makohia lasi, to badinaia momokani.

<sup>16</sup> Lohiabada, Israela ena Dirava, be inai bamona ia hereva, ia gwau, “Headava hamakohia kara lau ura henia lasi momokani. Bona bema umui ta ese iena hahine ia dagedage henia neganai, unai kara lau ura henia lasi momokani. Umui ese do umui naria namonamo, emui hahine danu do umui noho hebou namonamo ena gwauhamata do umui makohia lasi.”

*Lohiabada ena Kota Bada Dinana be kahirakahira*

<sup>17</sup> Umui ese hereva idauidau momo umui gwaurai vadaeni dainai, Lohiabada ia hesiku vadaeni. To umui henanadai, umui gwau, “Ai be dahaka hereva ai gwaurai, vadaeni Lohiabada be ai dekenai ia hesiku?” Gauna be inai: Umui gwau, “Lohiabada ia laloa kara dika taudia be tau namodia, bona ia ese ia ura henidia danu.” Ma umui hereva, umui gwau, “Haida idia gwau Dirava be kota maoromaoro Tauna, to ai ese ia dekenai inai bamona kara ai itaia lasi.” Unai hereva dekenai Lohiabada ia hesiku.

### 3

<sup>1</sup> Siahu Ibounai Lohiabada ese ia haere, ia gwau, “Kamonai. Lau ese egu hereva gwaurai tauna do lau siaia, ia ese egu dala do ia karaia hegaegae. Unai neganai Lohiabada, umui tahua noho Diravana be nega tamona iena Dubu Helaga dekenai do ia mai. Lauegu hereva do ia gwaurai Tauna, umui ese umui naria noho, bona umui ura henia noho Tauna, be do ia ginidae. Bona ia ese egu gwauhamata taravatuna ena hereva do ia gwaurai.”

<sup>2</sup> To ia be do ia ginidae neganai daika be do ia goada noho? Bona do ia hedinarai neganai, daika do ia gini diba? Badina ia be soppu goadana bamona, dabua mirona huria gauna. Bona ia be golo ia hagoevaia ena lahi bamona.

<sup>3</sup> Ia be do ia mai, taunimanima do ia kota heni-dia, tau ta ese lahi dekenai siliva ia hamanadaia bona hagoevaia bamona. Io, Lohiabada ena hereva gwauraia Tauna ese hahelagaia taudia do ia hagoevaia, tau ta ese golo bona siliva ia hagoevaia bamona. Unai neganai, idia ese boubou gaudia maorodia Lohiabada ena vairana dekenai do idia mailaia.

<sup>4</sup> Vadaeni Iuda taudia bona Ierusalem noho taudia edia boubou gaudia be Lohiabada ese do ia moalelaia, gunaguna idia mailaia gaudia dekenai ia moale bamona.

<sup>5</sup> Siahu Ibounai Lohiabada ia gwau, “Unai dainai lau be umui dekenai do lau mai, umui do lau kota henia. Lau ese karaharaga inai bamona kara dika taudia do lau samania: Vada idia karaia taudia, heudahanai taudia, kota dekenai idia hereva koikoi taudia, edia gaukara taudia edia davana koikoi dekena amo idia hamaragia taudia, vabu bona ogogami taudia idia hisihisi henidia taudia, bona idau bese taudia idia hadikaia noho taudia. Inai bamona idia karaia noho taudia ese lau idia gari henia lasi, unai dainai lau ese idia do lau kota henia.

*Taunimanima ese edia kohu o moni kahana Dirava dekenai henia kara*

<sup>6</sup> “Lau be Lohiabada, bona lauegu kara lau haidaua lasi. Unai dainai umui Iakobo ena tubuna taudia be do umui mase ore lasi.



<sup>7</sup> To umui ese emui sene taudia edia kara bamona umui karaia noho. Umui ese egu taravatu dekena amo umui raka siri, egu oda hereva umui badinaia lasi. To bema emui dika umui rakatania, bona lau dekenai umui giroa mai neganai, lau ese egu badu do lau rakatania, umui dekenai do lau giroa lou. Lau, Siahua Ibounai Lohiabada lau hereva inai.

“To umui henanadai, umui gwau, ‘Edena bamona oi dekenai do ai giroa mai?’

<sup>8</sup> “Vadaeni umui dekenai danu lau henanadai inai: Bema tau ta ese Dirava dekena amo do ia henaoa, inai be maoro, a? Lasi momokani! To umui ese inai bamona umui karaia noho. Ma lau dekenai umui henanadai lou, umui gwau, ‘Edena bamona ai ese oiemu gau ai henaoa?’

“Lau haere inai: Taravatu ia gwau, umui ese emui kohu ena kahana ta lau dekenai do umui henia, to lau dekenai umui henia lasi.

<sup>9</sup> “Dika momokani umui emui latanai do ia kamokau, badina be umui bona emui bese ibounai ese lauegu gau umui henaoa noho.

<sup>10</sup> “Umui ese emui kohu bona moni ibounai do umui haria kahana 10, bona unai kahana 10 dekena amo kahana ta do umui mailaia, egu Dubu Helaga dekenai do umui atoa. Unai neganai egu gaukara taudia be mai edia aniani. Lau do umui tohoa karaia. Unai kahana ta lau dekenai do umui henia, vadaeni lauegu kara namona do umui itaia. Lau ese guba ena uindo do lau kehoa, bona gau namodia momo herea umui dekenai do lau bubua diho.

<sup>11</sup> Lau ese dimairi bona biluga do lau koua, vadaeni emui tano ena anina do idia vara na-

monamo, bona emui vain audia be huahua momo herea do idia atoa.

<sup>12</sup> Unai neganai bese idauidau taudia ibounai ese umui do idia hanamoa, do idia gwau, ‘Idia edia noho be namo herea,’ badina umui emui tano be noho gabuna namona lau ese do lau halaoa.”

*Dirava ia gwauhamata, iena bese do ia bogahisihisi henia*

<sup>13</sup> Lohiabada ma ia hereva, ia gwau, “Mai hereva dika danu lau umui herevalaia vadaeni. To umui gwau, ‘Ai be dahaka hereva dikana oi dekenai ai gwauraia?’

<sup>14</sup> “Ma inai danu umui gwau, ‘Dirava ena hesiai gaukara ita karaia be anina lasi. Iena hereva do ita badinaia ena anina be dahaka? Ita be Siahu Ibounai Lohiabada ena vairanai iseda kara dika dainai ita lalohisihisi ena toana ita hedinarai, to ita be ita lalohisihisi kava, gau namona ta ita davaria lasi.

<sup>15</sup> Ita ese hekokoroku taudia ita itaia, edia noho be namo bona mai moale danu. Kara dika taudia ese kohu momo idia abia noho, bona idia ese Dirava idia tohoa karaia, ia ese idia do ia panisia o lasi. To Dirava ese idia ia hadikaia lasi. Lasi momokani!’”

<sup>16</sup> Gabeai Lohiabada dekenai idia gari henia taudia ese idia ta ta dekenai idia herevahereva, bona Lohiabada ese edia hereva ia kamoni. Vadaeni Lohiabada ese guba dekenai oda ia gwauraia, bona buka ta lalonai be Lohiabada idia gari henia taudia, bona Lohiabada idia matauraia noho taudia edia ladana idia torea.

<sup>17</sup> Bona Siahu Ibounai Lohiabada ia gwau, “Inai taudia be lauegu taunimanima momokani. Bona unai Dina, lau ese kara ta do lau karaia dinana

dekenai, idia be lau sibona egu. Bona lau ese idia do lau hamauria, tau ta ese iena natuna, iena ura ia karaia merona, ia hamauria bamona.

<sup>18</sup> Unai neganai lauegu kara ena idau do umui itaia lou, kara maoromaoro taudia dekenai edena bamona do lau karaia, bona kara dika taudia dekenai edena bamona do lau karaia. Oibe, do umui itaia Dirava ena gaukara idia karaia, bona iena gaukara idia karaia lasi taudia dekenai, dahaka do ia vara.”

## 4

### *Lohiabada ena Dina ia mai noho*

<sup>1</sup> Siahu Ibounai Lohiabada ia gwau, “Dina be ia mai noho, hekokoroku bona kara dika taudia ibounai be lahi ese do ia gabudia, rei kaukau ia gabua bamona. Unai dina dekenai lahi ese idia do ia gabua ore momokani, bona idia ta do ia noho lasi.

<sup>2</sup> To umui, lauegu hereva umui kamoni henia taudia, be lau ese umui do lau hamauria. Lauegu hamauria siahuna be bada herea, dina ena diari ena goada bamona. Bona inai egu hamauria siahuna ese umui do ia hanamoia, dina ese taunimanima edia kopina ia hasiahua bamona. Vadaeni do umui moale bada, boromakau natudia edia magu dekena amo idia ruhaia negea bamona.

<sup>3</sup> Inai kara do lau karaia dinana dekenai, umui ese kara dika taudia dekena amo do umui kwalimu. Umui ese idia do umui moia diho, tano ena kahu bamona.

<sup>4</sup> “Lauegu hesiai tauna Mose ena Taravatu do umui laloaboio lasi. Lau ese Sinai Ororo dekenai

inai Taravatu bona oda Mose dekenai lau henia, Israela taudia ese do idia kamoni henia totona.

<sup>5</sup>“Inai dina badana do ia ginidae neganai, taunimanima be do idia gari bada momokani. To unai dina do ia ginidae lasi neganai, lau ese peroveta tauna Elia do lau siaia umui dekenai guna.

<sup>6</sup>“Bona Elia ese tamana taudia bona edia natuna taudia edia laloa do ia hatamonaia lou, vadaeni mai laloa tamona do idia noho. Unai bamona do idia karaia, lau ese mase herevana ta dekena amo emui tano do lau hadikaia ore garina.”

**Buka Helaga**  
**The Holy Bible in the Hiri Motu language of Papua New Guinea**

**Nupela Testamen long tokples Hiri Motu long Niugini**

Copyright © 1964, 1982, 1994 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Hiri Motu (Motu, Hiri)

Translation by: The Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

a2c3805d-63d1-5cb3-b80b-d668617d4202